

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Comité des services des Loisirs et de la Culture
Recreation and Culture Services Committee

Le mardi 15 septembre 2015
Tuesday, September 15, 2015

16h00
4:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL / MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Les conseillers/Councillors : André Chamaillard, Daniel Lalonde, Yves Paquette
Jeanne Charlebois, mairesse et membre ex-officio/Mayor and ex-officio member

Personnes-ressources/Resource persons

Gérald Dicaire, surintendant des bâtiments municipaux / Municipal
Building Superintendent
Denise Robitaille, secrétaire administrative / Administrative Secretary

1. Ouverture de la réunion

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu de déclarer ouverte cette
réunion à 16h.

Adoptée.

Opening of the meeting

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved that this meeting be declared
open at 4:00 p.m.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour
après l'ajout de l'article suivant :

8.1 Représentants – Ville de Hawkesbury et
le Centre culturel Le Chenail

Adoptée.

Adoption of the agenda

Moved by Yves Paquette
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved that the agenda be adopted
after the addition of the following item:

8.1 Representatives – Town of Hawkesbury
and the Chenail Cultural Centre.

Carried.

3. Divulgarion de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. Visiteur

Visitor

4.1 Le Centre culturel Le Chenail

Madame Lynda Clouette-Mackay adresse le Comité sur les différentes possibilités de subventions disponibles auprès de la FTO et Canada 150. La prochaine date butoir est le 6 janvier 2016.

The Chenail Cultural Centre

Mrs. Lynda Clouette-Mackay addresses the Committee regarding various grant opportunities available from the OTF and Canada 150. The next target date is January 6, 2016.

5. Loisirs

Recreation

5.1 Enlèvement des bandes de patinoire

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'enlever les bandes de patinoire sur la surface n° 2 au Complexe sportif Robert Hartley afin de procéder aux travaux de réfection pour la salle multi fonctionnelle.

Adoptée.

Removal of rink boards

Moved by Yves Paquette
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to remove the rink boards on surface # 2 at the Robert Hartley Sports Complex to proceed with rehabilitation work for a multifunctional venue.

Carried.

5.2 Machines distributrices au Complexe sportif Robert Hartley

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu que l'administration vérifie auprès de fournisseurs pour la possibilité de nouvelle variété de machines distributrices au Complexe sportif Robert Hartley.

Adoptée.

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu que le Surintendant des bâtiments municipaux procède aux appels d'offre pour la gestion de la cantine au Complexe sportif Robert Hartley à compter du 1^{er} janvier 2016.

Adoptée.

Vending machines at the Robert Hartley Sports Complex

Moved by Yves Paquette
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved that the administration verifies with suppliers for the possibility of a new variety of vending machines at the Robert Hartley Sports Complex.

Carried.

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved that the Municipal Building Superintendent shall proceed with the bids for the management of the canteen at the Robert Hartley Sports Complex as of January 1st, 2016.

Carried.

5.3 Ressources policières – sécurité publique

Cet article sera discuté à une réunion ultérieure du Comité des services des Loisirs et de la Culture.

Police resources – public security

This item will be discussed at a subsequent meeting of the Recreation and Culture Services Committee.

5.4 Grille tarifaire – locations de piscine

Pour information.

Rental rates – pool rentals

For information.

6. Activités sportives

Aucune.

Sports Activities

None.

7. Parcs

Parks

**7.1 Rampe au parc de la Confédération, réf. :
Wilfrid Myre**

Confederation Park ramp, Re: Wilfrid Myre

Pour information.

For information.

8. Culture

Culture

**8.1 Représentants – Ville de Hawkesbury et le
Centre culturel Le Chenail**

**Representatives - Town of Hawkesbury
and the Cultural Centre Le Chenail**

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Daniel Lalonde

Moved by Yves Paquette
Seconded by Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal
appointe le conseiller Daniel Lalonde pour
représenter la Ville lors des discussions avec
le Centre culturel Le Chenail.

Be it resolved that the Municipal Council
appoints Councillor Daniel Lalonde to
represent the Town in discussions with the
Cultural Centre Le Chenail.

Qu'il soit également résolu qu'une demande
soit acheminée au Centre culturel Le Chenail
afin qu'un membre du Centre soit appointé
pour représenter le Chenail lors des
discussions avec la Ville.

Be it also resolved that a request be sent to
the Cultural Centre Le Chenail so that a Centre
member be appointed to represent Le Chenail
in discussions with the Town.

Adoptée.

Carried.

9. Questions / Commentaires

Questions / Comment period

Aucun.

None.

10. Divers

Various

Aucun.

None.

Réunion du Comité des services des Loisirs et de la Culture – le 15 septembre 2015
Meeting of the Recreation and Culture Services Committee – September 15, 2015

Page 5

11. Huis-clos

Aucun.

Closed meeting

None.

12. Ajournement

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à
17h40.

Adjournment

Moved by Yves Paquette
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved that the meeting be adjourned
at 5:40 p.m.

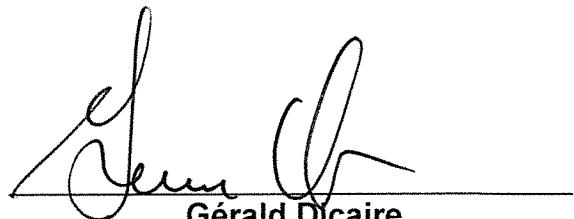
Adoptée.

Carried.



André Chamillard
Président / Presiding Officer

29/09/2015
Date



Gérald Dicaire
Surintendant des bâtiments municipaux /
Municipal Building Superintendent

22-09-15
Date